

10

1- with  
1- Angels

KERSTKOOR  
☆ 1995 ☆

10

in D!

# O Come All Ye Faithful

(Adeste Fideles)

Trans. FREDERICK OAKLEY  
Music by J. F. WADE

Arranged by  
JONI BESCOS

5

O Come All Ye Faith-ful, joy-ful and tri-um-phant, O  
 Sing choirs of an-gels, Sing in ex-ul-ta-tion, O

come ye oh come ye to Beth-le-hem Come and be-  
 Sing all ye bright hosts of hea-ven a-bove Glo-ry to

hold him, Born the King of An-gels, O Come let us a-dore him, O  
 God, Glo-ry in the high-est,

come let us a-dore him, O Come let us a-dore him

Christ the Lord! Come let us a-dore him, Christ the Lord!

① A deste fideles  
 laeti triumphantes  
 venite, venite in Bethlehem.  
 Natum videte  
 regem angelorum  
 Venite adoremus (bis)  
 venite adoremus Dominum.

Komt erbij, gelovigen,  
 blij triumerend  
 komt, komt naar Bethlehem.  
 \* Ziet hoe geboren is  
 de koning der engelen  
 Komt, laten wij aanbidden, (2x)  
 komt laten wij de Heer aanbidden.

② En grege relicto  
 humiles ad cunas  
 vocati pastores appropierant.  
 Et nos ovanti  
 gradu festinemus  
 Venite adoremus (bis)  
 venite adoremus Dominum.

Ziet, met achterlating van hun kudde  
 naderen de herders, die geroepen zijn,  
 nederig de kribbe.  
 Laten ook wij ons met blijde (?)  
 schreden haasten.  
 Komt, laten wij aanbidden, (2x)  
 komt, laten wij de Heer aanbidden.

③ Aeterni Parentis  
 splendorem aeternum  
 velatum sub carne videbimus  
 Deum infantem  
 pannis involutum  
 Venite adoremus, (bis)  
 venite adoremus Dominum.

Van de eeuwige Vader  
 zullen wij de eeuwige schittering  
 aanschouwen, verborgen in het vlees..  
 God is een kind geworden,  
 in doeken gewikkeld.  
 Komt, laten wij aanbidden, (2x)  
 komt, laten wij de Heer aanbidden.

④ Pro nobis egenum  
 et foeno cubantem  
 pnis foveamus amplexibus  
 Sic nos amantem  
 quis non redamaret?  
 Venite adoremus (bis),  
 venite adoremus Dominum.

laten wij Hem die voor ons arm  
 geworden is en nu in het stro ligt,  
 met vrome omhelvingen verwarmen.\*  
 Wie zou Hem die ons zo zeer bemint,  
 niet op zijn beurt liefhebben?  
 Komt, laat ons aanbidden (2x)  
 komt, laat ons aanbidden onze Heer.  
 (vertaling J.F.L.B. HYUM 16.XI.1998)

\* typisch middeleeuws.